

Ústav východoevropských studií FF UK

Posudek vedoucího/oponenta bakalářské/magisterské práce¹

Jméno a příjmení autora práce	Вс. Yuliia Hnylianska
Studijní obor	RJL
Název práce	Названия фильмов: проблематика перевода
Vedoucí práce	Mgr. Jana Kitzlerová, Ph.D.

Povinné hodnocení²

	1	2	3	4	5
Struktura práce	<u>X</u>				
Formální podoba práce	<u>X</u>				
Stylová a jazyková úroveň	<u>X</u>				
Výběr literatury	<u>X</u>				
Teoretické zpracování tématu	<u>X</u>				
Vlastní přínos práce, osobní zaujetí tématem	<u>X</u>				
Kreativita, původnost zpracování	<u>X</u>				
Splnění zadání práce	<u>X</u>				
Přínos práce pro daný obor			<u>X</u>		

Dodatečné poznámky a připomínky

Studentka si vybrala velmi originální, nezpracované téma, což mělo za následek omezené zdroje sekundární literatury. I s touto obtíží se však kol. Hnylianska vypořádala a vznikla tak

¹ Nehodící se škrtněte

² Do příslušné kolonky zaneste křížek. 1 = nejlepší hodnocení, 5 = nejhorší hodnocení

po mém soudu velmi originální práce, během jejíhož zpracování studentka prokázala velkou samostatnost.

Otázky k obhajobě

Při četbě Vaší práce jsem si kladla často otázku, jak v této specifické překladatelské oblasti lze aplikovat obecné teze z oblasti teorie překlada, respektive, nakolik jsou modifikovány extralingvistickými požadavky (marketing, media)?

Jednoslovné hodnocení práce:

Práci doporučuji k obhajobě a hodnotím stupněm – výborně.

Podpis vedoucího práce



Pracoviště vedoucího práce

Ústav východoevropských studií, FF UK, Praha.